



Actualité 25 mars 2019

Lancement du site internet du Conseil constitutionnel en langue anglaise, allemande et espagnole

Le site internet du Conseil constitutionnel s'enrichit de versions en langues anglaise, allemande et espagnole. Quatre rubriques sont mises à disposition des internautes :

- **L'Institution** : toute l'information sur l'organisation du Conseil et ses missions. Vous pouvez consulter les derniers rapports annuels d'activité (en anglais) et une visite virtuelle offrant un aperçu à 360 ° du patrimoine de l'aile Montpensier du Palais-Royal ;
- **Les membres** : retrouvez des informations sur le mode de nomination ainsi que les biographies des membres composant le collège actuel ;
- **La Constitution** : consultez l'ensemble des textes qui composent le « bloc de constitutionnalité » (La Constitution du 4 octobre 1958, la Déclaration des droits de l'Homme et du Citoyen du 26 août 1789, le Préambule de la Constitution du 27 octobre 1946 et la Charte de l'environnement) ;
- **Les décisions** : accédez à l'ensemble des traductions des décisions rendues par le Conseil constitutionnel, sur deux pages périodiquement mises à jour. La première est consacrée aux décisions de conformité des lois et traités (DC), la seconde aux questions prioritaires de constitutionnalité (QPC).

Pour vos questions et requêtes, adressez-vous à [webmestre\(at\)conseil-constitutionnel.fr](mailto:webmestre(at)conseil-constitutionnel.fr)

English

Launch of the Constitutional Council's website in English, German and Spanish

The Constitutional Council's website is rolling out versions in English, German and Spanish. Four areas are being made available to users :

- **The Institution**: complete information on the organisation of the Council and its missions. You can read the latest annual operational reports (in English), and take a virtual tour that offers a 360 ° view of the historic Montpensier wing of the Palais-Royal ;
- **The members**: find information on how members are appointed, as well as short biographies of the members of the current college ;
- **The Constitution**: consult all of the texts that make up the "constitutional block" (the Constitution of 4 October 1958, the Declaration of Human and Civic Rights of 26 August 1789, the Preamble to the Constitution of 27 October 1946, and the Charter for the Environment);
- **Case Law**: access all of the translations of the decisions issued by the Constitutional Council, on two web pages that are regularly updated. The first page is dedicated to conformity decisions for laws and treaties (DC, décisions de conformité), and the second page is dedicated to applications for a priority preliminary ruling on the issue of constitutionality (QPC, questions prioritaires de constitutionnalité).

Please send all inquiries to [webmestre\(at\)conseil-constitutionnel.fr](mailto:webmestre(at)conseil-constitutionnel.fr)

[English website](#)

Deutsch

Start der englisch-, deutsch- und spanischsprachigen Fassungen der Internetseite des Verfassungsrates

Die Internetseite des Verfassungsrates wird um drei fremdsprachige Fassungen erweitert. Die folgenden vier Rubriken stehen den Onlinenutzern von nun an auch in englischer, deutscher und spanischer Sprache zur Verfügung :

- **Der Verfassungsrat:** Hier erfahren Sie mehr über den Aufbau und die Aufgaben des Verfassungsrates. Zusätzlich können Sie den jährlich erscheinenden Tätigkeitsbericht aufrufen (in englischer Sprache) und einen 360 ° virtuellen Rundgang durch die historischen Räumlichkeiten des Montpensier-Flügels des Palais Royal unternehmen ;
- **Die Mitglieder:** In dieser Rubrik können Sie mehr über das Ernennungsverfahren der Mitglieder des Verfassungsrates erfahren und den Lebenslauf der gegenwärtig amtierenden Mitglieder des Rates aufrufen ;
- **Die Verfassung:** In diesem Abschnitt sind sämtliche Rechtstexte von Verfassungsrang verfügbar, die den sogenannten „Verfassungsblock“ bilden (die Verfassung vom 4. Oktober 1958, die Erklärung der Menschen- und Bürgerrechte vom 26. August 1789, die Präambel der Verfassung vom 27. Oktober 1946, sowie die Umwelt-Charta);
- **Die Entscheidungen:** Hier können Sie alle ins Deutsche übersetzten Entscheidungen des Verfassungsrates auf zwei Seiten aufrufen, die regelmäßig um weitere Übersetzungen ergänzt werden. Die eine Seite enthält ausgewählte Normenkontrollentscheidungen mit dem Aktenzeichen DC (Prüfung von Gesetzen und völkerrechtlichen Verpflichtungen), die andere ausgewählte Entscheidungen zu vorrangigen Fragen zur Verfassungsmäßigkeit (Aktenzeichen QPC).

Bei Fragen und Ansuchen, wenden Sie sich bitte an den Webmaster unter [webmestre\(at\)conseil-constitutionnel.fr](mailto:webmestre(at)conseil-constitutionnel.fr)

[Deutsch Internetseite](#)

Español

La página Web del Consejo Constitucional se ha ampliado con versiones en idioma inglés, alemán y español. Pone cuatro secciones a disposición de los internautas :

- **La Institución:** información sobre la organización y las competencias del Consejo. Se puede consultar los últimos informes anuales de actividades (en inglés) y realizar una visita virtual con una visión en 360 ° del patrimonio del ala Montpensier del Palais-Royal.
- **Los miembros:** información sobre el modo de nombramiento y biografías de los miembros en ejercicio.
- **La Constitución:** todas las normas que integran el « bloque de constitucionalidad » (la Constitución de 4 de octubre de 1958, la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano de 26 de agosto de 1789, el preámbulo de la Constitución de 27 de octubre de 1946 y la Carta del Medio Ambiente).
- **Las resoluciones:** todas las traducciones de las resoluciones dictadas por el Consejo Constitucional, en dos páginas, actualizadas periódicamente. La primera página presenta las sentencias de conformidad (DC) de las leyes y los tratados ; la segunda incluye las cuestiones prioritarias de constitucionalidad (QPC).

Para cualquier pregunta o consulta, por favor dirijase a [webmestre\(at\)conseil-constitutionnel.fr](mailto:webmestre(at)conseil-constitutionnel.fr)

[Página Web en español](#)